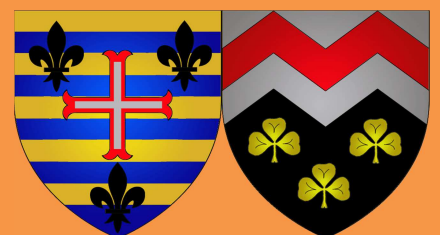


2014/2015

Schoulbuet

Schulinfoblatt
Journal scolaire
Jornal escolar



Aerenzdallgemeng

Table des matières Inhaltsverzeichnis	2
Editorial Vorwort	2
Informations utiles Nützliche Informationen	3
Rentrée scolaire 2014 – 2015 Schulbeginn 2014 – 2015	4
Le corps enseignant Das Lehrpersonal.....	15
Informations générales Allgemeines.....	17
Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014 – 2015.....	20
Services divers Weitere Dienstleistungen.....	26

Léif Matbierger,

Fir d'Rentrée 2014/2015 huet d'Gemeng an enker Zesummenaarbecht mam Léierpersonal an den Elterevertrieder dës 1. Oplag vum Schoulbuet ausgeschafft. Dir fannt hei all déi néideg Informatiounen iwwert den Alldag an eise Schoulen, de Schülertransport, asw.

Fir weiderhin en héichwäertegen Unterrecht kënne ze garantéieren, huet de Schafferot d'Planung vum Ausbau vun der Schoul an de Bau vun enger neier Maison Relais zu Miedernach an Ugrëff geholl. Wann alles klappt, esou wéi mir eis dat virstellen, misst spéitestens Mëtt 2015 mat den Aarbechten kënnen ugefaang ginn.

Mir wënschen eise Schoulkanner vill Spass a Succès fir dat nächste Schouljoër.

De Schafferot

Chers habitants.

Pour la rentrée scolaire 2014/2015, la commune a élaboré cette première édition du journal scolaire en étroite collaboration avec le personnel enseignant et les représentants des parents. Vous y trouverez toutes les informations nécessaires concernant la vie scolaire quotidienne, le transport scolaire etc.

Afin de pouvoir continuer à garantir un enseignement de qualité, le collège échevinal a lancé la planification pour l'agrandissement de l'école fondamentale et la construction d'une nouvelle maison relais sur le site de Medernach. Nous espérons pouvoir commencer les travaux de construction au plus tard vers le milieu de l'année 2015.

Nous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès à nos écoliers pour l'année scolaire prochaine.

Le collège échevinal

Aerenzdallschull

Cycle/Zyklus 1 Ermsdorf

43, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf

☎ 26 87 00 26 – 50

Cycle/Zyklus 1 Medernach

30, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

☎ 83 73 02 – 26

Cycle/Zyklus 2 – 4 Medernach

Millewee
L-7661 Medernach

☎ 87 90 82
FAX 87 95 30

Comité d'école / Schulkomitee

Viviane HEUSKIN, secrétaire communale/Gemeindesekretärin (Ermsdorf)
responsable du comité/Verantwortliche des Schulkomitees

Martine FLIES, cycle/Zyklus 1 Medernach

Nadine RODENBOUR, cycle/Zyklus 1 Ermsdorf

Serge STEFFEN, cycle/Zyklus 2

Nadine SCHOLTES, cycle/Zyklus 3

Stephie KOEUNE, cycle/Zyklus 3

Vic SCHALZ, cycle/Zyklus 4

Représentants des parents d'élèves / Elternvertretung

Francis HAVÉ

Mireille DIMMER

Josiane BLUM-JACOBS

Marguerite Solange NOAH

Adresses utiles / Nützliche Adressen:

- Nom et adresse de la responsable du comité d'école / Name und Anschrift der Vorsitzenden des Schulkomitees :
Madame Viviane HEUSKIN
Commune de la Vallée de l'Ernz (Bureau d'Ermsdorf)
23, Gilsduerferstrooss / L-9366 Ermsdorf
☎ 83 73 85-21 / ✉ viviane.heuskin@aerenzdall.lu
- Nom et adresse de l'Inspecteur / Name und Anschrift des Schulinspektors :
Madame Nicole WAGNER
Inspectorat - Bureau régional Est
25 place du Marché / B.P. 77
L-6401 Echternach
☎ 26 72 12 10 / FAX : 26 72 13 50
✉ inspectorat.est@education.lu
- Nom et adresse de la chargée de la surveillance de l'enseignement religieux / Name und Anschrift der Beauftragten des Religionsunterrichtes:
Madame Tosca FRIEDERES-BERG
8, Beforterstrooss / L-9365 Eppeldorf
☎ 83 65 10 / ✉ toscab@pt.lu

Administration communale / Gemeindeverwaltung

Bureau Medernach

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

☎ 837302 – 1
FAX 879665

Lu – Ve / Mo - Fr : 8:00 – 12:00
Lu et Je / Mo u. Do : 14:00 – 18:00

Bureau Ermsdorf

23, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf

☎ 837385 – 21
FAX 837385 – 50

Lu – Ve / Mo - Fr : 8:00 – 12:00
14:00 – 18:00

✉ secretariat@aerenzdall.lu 🌐 <http://www.aerenzdall.lu>

Maison relais / Kindertagesstätte

Site/Standort Medernach

Millewee
L-7661 Medernach

☎ 26 87 01 70

Site/Standort Eppeldorf

6, Rullewee
L-9365 Eppeldorf

☎ 26 87 85 21

✉ relais.medernach@croix-rouge.lu 🌐 <http://www.croix-rouge.lu/medernach>

Rentrée scolaire 2014 – 2015 | Schulbeginn 2014 – 2015

1) Enseignement fondamental cycle 1 / Grundschulunterricht 1. Zyklus

Ressorts scolaires d'Ermsdorf / Schulressorts Ermsdorf :

Bâtiment scolaire / Schulgebäude	Adresse	Localités / Ortschaften
Ecole précoce et préscolaire	43, Gilsduerferstrooss L-9366 ERMSDORF	Eppeldorf, Ermsdorf Folkendange, Keiweibach, Stegen

Personnel enseignant cycle 1 (précoce) / Schulpersonal 1. Zyklus (Früherziehung) :

Sandra SAUBER..... ☎ 26 87 00 26 50
Marie-Jeanne KLEIN-NEU (éducatrice / Erzieherin)
Myriam SCHMIT-ALVES (éducatrice / Erzieherin)

Personnel enseignant cycle 1 (préscolaire) / Schulpersonal 1. Zyklus (Kindergarten):

Ann PENNING ☎ 26 87 00 26 52
Nadine RODENBOUR..... ☎ 26 87 00 26 51

Surveillance scolaire / Schulaufsicht :

Une surveillance fonctionne les matins dès 7h30 et à midi jusqu'à 12h00 ; elle est assurée par Madame Marie-Jeanne KLEIN-NEU et Madame Myriam SCHMIT-ALVES.

Täglich findet eine Aufsicht durch Frau Marie-Jeanne KLEIN-NEU und Frau Myriam SCHMIT-ALVES statt, dies jeweils morgens ab 7:30 Uhr und mittags bis 12:00 Uhr.

Répartition des classes à Ermsdorf / Klassenaufteilung in Ermsdorf :

Nombre d'enfants / Schüleranzahl				Noms et prénoms des titulaires / Namen und Vornamen der Lehrer
Précoce / Früh- erziehung	Cycle / Zyklus		Total / Gesamt	
	1.1	1.2		
11			11	Sandra SAUBER
	7	4	11	Ann PENNING
	7	5	12	Nadine RODENBOUR
			34	

Heures de classe à Ermsdorf / Schulzeiten in Ermsdorf :

Horaire des classes du cycle 1 / Stundenplan des 1. Zyklus				
	matin lundi à vendredi	Vormittags Montag – Freitag	après-midi lundi, mercredi et vendredi	Nachmittags Montag, Mittwoch und Freitag
	08 : 00 – 10 : 30		14 : 00 - 14 : 55	
Récréation / Pause	10 : 30 – 10 : 45		14 : 55 - 15 : 05	
	10 : 45 - 11 : 45		15 : 05 - 16 : 00	

Ressorts scolaires de Medernach / Schulressorts in Medernach :

Bâtiment scolaire / Schulgebäude	Adresse	Localités / Ortschaften
Ecole précoce et préscolaire	30, rue de Savelborn L-7660 MEDERNACH	Medernach & Savelborn

Personnel enseignant cycle 1 (précoce) / Schulpersonal – 1. Zyklus (Früherziehung) :

Joëlle PRIM..... ☎ 83 73 02-30
 Nadine SCHMIT-KLEIN (éducatrice / Erzieherin)
 Liliana ALVES (éducatrice / Erzieherin)

Personnel enseignant cycle 1 (préscolaire) / Schulpersonal – 1. Zyklus (Kindergarten) :

Martine FLIES..... ☎ 83 73 02-26
 Catherine GOERGEN..... ☎ 83 73 02-27
 Fabienne SCHARES..... ☎ 83 73 02-28

Répartition des classes à Medernach / Klassenaufteilung in Medernach :

Nombre d'enfants / Schüleranzahl			Noms et prénoms des titulaires / Namen und Vornamen der Lehrer
Précoce / Früh- erziehung	Cycle / Zyklus		
	1.1	1.2	
13			Joëlle PRIM
	7	9	Martine FLIES
	8	8	Catherine GOERGEN
	8	8	Fabienne SCHARES
62			

Heures de classe à Medernach / Schulzeiten in Medernach :

Horaire des classes du cycle 1 / Stundenplan des 1. Zyklus				
	matin lundi à vendredi	Vormittags Montag – Freitag	après-midi lundi, mercredi et vendredi	Nachmittags Montag, Mittwoch und Freitag
	07 : 45 – 10 : 00		14 : 00 - 14 : 55	
Récréation / Pause	10 : 00 – 10 : 15		14 : 55 - 15 : 05	
	10 : 15 - 11 : 30		15 : 05 - 16 : 00	

Admissibilité des enfants / Aufnahmeberechtigung der Schüler :

Sont admissibles aux classes précoces les enfants âgés de 3 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2014. Par délibération du 26 juin 2012, le conseil communal a décidé de ne pas admettre des élèves à l'enseignement précoce au début du deuxième ou du troisième trimestre, ceci en exécution de l'article 18 de loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.

Sont admissibles aux classes préscolaires :

- les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2014 (groupe d'âge A)
- les enfants âgés de 5 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2014 (groupe d'âge B)
- les enfants de l'âge scolaire, ayant obtenu un sursis au début de la scolarité obligatoire, conformément

Zur Früherziehung sind diejenigen Kinder zugelassen, welche vor dem 1. September 2014 das 3. Lebensjahr erreicht haben. Laut Gemeinderatsbeschluss vom 26. Juni 2012, werden keine Kinder zu Beginn des zweiten oder dritten Trimesters angenommen, dies in Ausführung von Artikel 18 des Grundschulgesetzes vom 6. Februar 2009.

Zugelassen zum 1. Zyklus (Kindergarten) sind Kinder:

- welche das Alter von 4 Jahren vor dem 1. September 2014 erreicht haben (Altersgruppe A)
- welche das Alter von 5 Jahren vor dem 1. September 2014 erreicht haben (Altersgruppe B)
- welche im Schulalter sind, denen aber ein gesetzlicher Aufschub zu Beginn der Schulpflicht gewährt worden ist.

aux dispositions légales en vigueur.

Rythmes scolaires / Schulrhythmus :

Toutes les classes sont libres le samedi.

Sämtliche Klassen haben am Samstag schulfrei.

Début de l'année scolaire / Beginn des Schuljahres :

L'année scolaire 2014/2015 commencera le lundi, 15 septembre 2014. Le premier jour de classe sera une journée de classe normale, c'est-à-dire que les élèves du cycle 1 seront congédiés à 16.00 heures.

Das Schuljahr 2014/2015 beginnt am Montag, den 15. September 2014. Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt, das heisst, dass die Kinder des 1. Zyklus ab 16:00 Uhr freigestellt sind.

Cependant et en vue d'une adaptation progressive des enfants au rythme scolaire, l'arrivée au cours des enfants du précoce est tolérée jusqu'à 8h45 et ce pendant la période allant jusqu'aux vacances de la Toussaint.

Um den Kindern der Früherziehung eine schrittweise Anpassung an den Schulrhythmus zu ermöglichen, ist es gestattet, die Kinder bis spätestens 8:45 Uhr in der Schule abzusetzen. Dies jedoch nur für den Zeitraum bis zu den Allerheiligenferien.

Absences / Abwesenheit :

Dès le premier jour de l'absence d'un enfant, les parents sont tenus d'en informer le titulaire de classe respectif tout en lui indiquant les motifs de l'absence.

Bei Abwesenheit des Kindes, sind die Eltern ab dem ersten Tag dazu verpflichtet, den jeweiligen Lehrer davon in Kenntnis zu setzen und den Grund des Fernbleibens mitzuteilen.

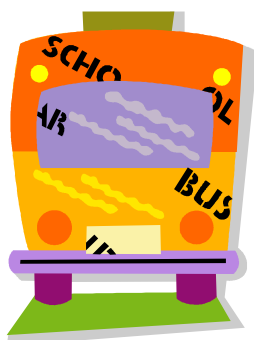
Transport scolaire / Schülertransport :

Suivant règlement ministériel, le transport scolaire des enfants fréquentant l'éducation précoce n'est pas assuré par la commune. Il incombe donc aux parents de les amener et de venir les chercher à l'école.

Gemäß ministeriellem Beschluss, wird der Schülertransport für Kinder, die die Früherziehung besuchen, nicht von der Gemeinde gewährleistet. Es obliegt also den Eltern Ihre Kinder zur Schule zu bringen und wieder abzuholen.

Pour les enfants fréquentant les classes du cycle 1 (préscolaire) et des cycles 2 à 4, les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 12.

Die Fahrpläne des Schülertransports für die Kindergartenklassen des 1. Zyklus und die Grundschulklassen der Zyklen 2 bis 4 befinden sich ab Seite 12 dieses Heftes.



2) Enseignement fondamental cycles 2 – 4 / Grundschulunterricht Zyklen 2 – 4

Ressorts scolaires / Schulressorts :

Bâtiment scolaire / Schulgebäude	Adresse	Localités / Ortschaften
Ecole centrale « Aerenzdallschull »	Millewee L-7661 Medernach Tel: 87 90 82	Eppeldorf, Ermsdorf, Folkendange, Keiweibach, Medernach, Savelborn et Stegen

Répartition des classes / Klassenaufteilung :

Nombre d'enfants / Schüleranzahl						Noms et prénoms des titulaires / Name und Vorname des Lehrers
Cycle 2.1	Cycle 2.2	Cycle 3.1	Cycle 3.2	Cycle 4.1	Cycle 4.2	
16						Nathalie HENTGES-COLLÉ
15						Serge STEFFEN
	17					Colette DELTGEN-WINANDY
	14					Yves KARIER
	17					Josette SUTOR-KINNEN
		16				Stephie KOEUNE
		17				Myriam PIZZAFERRI
			19			Ben FLAMMANG
			21			Martine SCHMIT / Nadine SCHOLTES
				18		Serge GUTH
				17		Danièle HURT
					11	Céline CHOPIN
					9	Vic SCHALZ

Heures de classe / Schulzeiten :

Horaire des classes des cycles 2-4 / Stundenplan der Zyklen 2 – 4				
	matin lundi au vendredi	Vormittags Montag - Freitag	après-midi lundi, mercredi, vendredi	Nachmittags Montag, Mittwoch, Freitag
	07 : 45 – 08 : 40			
	08 : 40 – 09 : 00			
	09 : 00 – 09 : 50		13 : 45 – 14 : 40	
Récréation / Pause	09 : 50 – 10 : 05		14 : 40 – 14 : 50	
	10 : 05 – 11 : 00		14 : 50 – 15 : 45	
	11 : 00 – 11 : 50			

Rythmes scolaires / Schulrhythmus :

Toutes les classes sont libres le samedi.

Alle Klassen haben am Samstag schulfrei.

Début de l'année scolaire / Beginn des Schuljahres :

L'année scolaire 2014/2015 commencera le lundi, 15 septembre 2014.

Das Schuljahr 2014/2015 beginnt am Montag, den 15. September 2014.

Natation scolaire / Schulschwimmen :

Depuis la rentrée 2012/2013, les élèves des cycles 2-4 ont repris la natation dans la nouvelle piscine scolaire au plateau « Birkelt » à Larochette. Les élèves sont enseignés par leurs titulaires de classe respectifs. Madame Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, maître-nageur, assure l'encadrement durant les leçons de natation.

Seit Beginn des Schuljahres 2012/2013, findet der Schwimmunterricht der Zyklen 2 bis 4 im neuen Schulschwimmbad auf « Birkelt » in Larochette statt. Die Schüler werden dabei von ihren jeweiligen Lehrern unterrichtet. Frau Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, Bademeisterin, betreut die Kinder während den Schwimmstunden.

Absences et dispenses / Abwesenheit und Freistellungen :

Dès le premier jour les parents sont tenus d'informer les titulaires de classe des motifs des **absences** de leurs enfants.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Eltern sind gebeten, die **Abwesenheit** ihres Kindes sowie den jeweiligen Grund des Fernbleibens ab dem ersten Tag beim Klassenlehrer zu melden.

Bei zeitweiliger Abwesenheit von der Schule ist es ebenfalls erforderlich dies, sowie den Grund des Fehlens, unverzüglich beim zuständigen Lehrer zu melden.

Die einzigen gesetzlich zulässigen Gründe für die Abwesenheit sind die Krankheit

Des **dispenses** de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite motivée des parents. Les dispenses sont accordées :

- 1) par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée maximale de 5 jours.

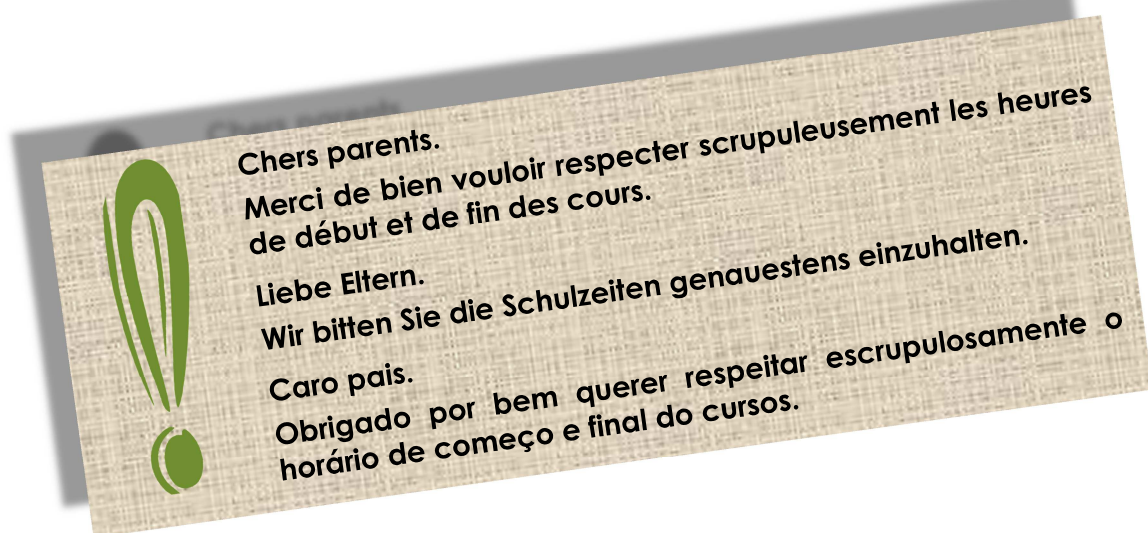
Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

des Kindes, der Todesfall eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt.

Freistellungen vom Unterricht können nur auf Grund einer schriftlichen, begründeten Anfrage der Eltern gewährt werden. Diese erfolgen ausschließlich durch

- 1) den Klassenlehrer, für die maximale Dauer eines Tages;
- 2) den Präsidenten des Schulkomitees, für die Dauer von maximal 5 Tagen.

Die insgesamt erlaubten Freistellungen betragen 15 Tage pro Schuljahr, wobei niemals mehr als 5 aufeinanderfolgende Tage genehmigt werden können, ausser durch ministerielle Genehmigung.



Vacances et congés scolaires / Urlaub und Schulferien :

L'année scolaire commence le lundi 15 septembre 2014 et se termine le mercredi, 15 juillet 2015.

- 1) le congé de la Toussaint commence le samedi, 25 octobre 2014 et finit le dimanche, 2 novembre 2014 ;
- 2) les vacances de Noël commencent le samedi, 20 décembre 2014 et finissent le dimanche, 4 janvier 2015 ;
- 3) le congé de Carnaval commence le samedi, 14 février 2015 et finit le dimanche, 22 février 2015 ;
- 4) les vacances de Pâques commencent le samedi, 4 avril 2015 et finissent le dimanche, 19 avril 2015 ;
- 5) jour férié légal : le vendredi, 1er mai

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2014 und endet Mittwochs, den 15. Juli 2015.

- 1) Die Ferien zu Allerheiligen beginnen am Samstag, den 25. Oktober 2014 und enden am Sonntag, den 2. November 2014 ;
- 2) Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, den 20. Dezember 2014 und enden am Sonntag, den 4. Januar 2015 ;
- 3) Die Faschingsferien beginnen am Samstag, den 14. Februar 2015 und enden am Sonntag, den 22. Februar 2015 ;
- 4) Die Osterferien beginnen am Samstag, den 4. April 2015 und

- 2015 ;
- 6) jour de pèlerinage : le jeudi, 7 mai 2015
 - 7) jour de l'Ascension : le jeudi, 14 mai 2015 ;
 - 8) le congé de la Pentecôte commence le samedi, 23 mai 2015 et finit le dimanche, 31 mai 2015 ;
 - 9) Fête Nationale : le mardi, 23 juin 2015 ;
 - 10) les vacances d'été commencent le jeudi, 16 juillet 2015 et finissent le lundi, 14 septembre 2015.

- enden am Sonntag, den 19. April 2015 ;
- 5) Gesetzlicher Feiertag: Freitag, der 1. Mai 2015 ;
 - 6) Pilgertag : Donnerstag, der 7. Mai 2015 ;
 - 7) Christi Himmelfahrt : Donnerstag, der 14. Mai 2015 ;
 - 8) Die Pfingstferien beginnen am Samstag, den 23. Mai 2015 und enden am Sonntag, den 31. Mai 2015 ;
 - 9) Nationalfeiertag: Dienstag, der 23. Juni 2015 ;
 - 10) Die Sommerferien beginnen am Donnerstag, den 16. Juli 2015 und enden am Montag, den 14. September 2015.

Remarques et dispositions particulières / Bemerkungen und besondere Bestimmungen :

- 1) Vu que la reprise des cours pour l'année scolaire 2014/2015 aura lieu le lundi, 15 septembre 2014, le premier jour de classe sera une journée entière de classe.
- 2) Les classes chôment le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg, le jeudi 7 mai 2015.
- 3) Le lendemain de la 1ère communion, les classes de la 3^e année d'études (cycle 3.1) fonctionnent normalement. Toutefois les enseignants acceptent d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves pour les cours de la matinée.
- 4) La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours fonctionnent normalement, c'est-à-dire que les élèves seront congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 16h00 pour le cycle 1 et à 15h45 pour les cycles 2-4.
- 1) Da das Schuljahr 2014/2015 am Montag, den 15. September 2014 beginnt, findet der erste Schultag über den ganzen Tag hinweg statt.
- 2) Am Donnerstag, den 7. Mai 2015 ist der alljährliche Pilgertag zur „Notre-Dame de Luxembourg“ so dass sämtliche Schulklassen schulfrei haben.
- 3) Am Montag nach der 1. Kommunionfeier, findet für die Schüler des 3. Schuljahres (Zyklus 3.1) normaler Unterricht statt. Das Lehrpersonal akzeptiert allerdings etwaige schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit der Kinder beim Vormittagsunterricht.
- 4) Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Faschings-, Oster- und Pfingstferien funktionieren die Klassen normal bis zum Ende des Nachmittagsunterrichtes. Dies bedeutet, dass die Kinder des 1. Zyklus am Freitagnachmittag ab 16:00 Uhr und die Kinder der Zyklen 2 – 4 ab 15:45 Uhr freigestellt sind.



3) Transport scolaire / Schülertransport

Transport scolaire d'Ermsdorf cycle 1 (préscolaire) / Schülertransport für Ermsdorf – Zyklus 1 (Kindergarten):

BUS I : Entreprise FELLER-LOSCH Nelly

BUS II : Entreprise SIMON

MATIN (ALLER) / VORMITTAGS (HINFAHRT)

BUS I		BUS II	
Hossebiereg	07h37	Stegen, Medernacherstrooss	07h47
Eppeldorf	07h45	Stegen, église	07h49
Keiwelbach	07h50	Stegen, Folkendengerstrooss	07h51
Neimillen	07h55	Folkendange	07h57
Ermsdorf	08h00	Ermsdorf	08h00

MATIN (RETOUR) / VORMITTAGS (RÜCKFAHRT)

BUS I		BUS II	
Ermsdorf	11h35	Ermsdorf	11h35
Neimillen	11h40	Folkendange	11h40
Keiwelbach	11h45	Stegen	11h45
Eppeldorf	11h50		
Hossebiereg	11h58		

APRÈS-MIDI (ALLER) / NACHMITTAGS (HINFAHRT)

BUS I		BUS II	
Hossebiereg	13h37	Stegen, Medernacherstrooss	13h47
Eppeldorf	13h45	Stegen, église	13h49
Keiwelbach	13h50	Stegen, Folkendengerstrooss	13h51
Neimillen	14h55	Folkendange	13h57
Ermsdorf	14h00	Ermsdorf	14h00

APRÈS-MIDI (RETOUR) / NACHMITTAGS (RÜCKFAHRT)

BUS I		BUS II	
Ermsdorf	16h00	Ermsdorf	16h10
Neimillen	16h05	Folkendange	16h15
Keiwelbach	16h10	Stegen	16h20
Eppeldorf	16h15		
Hossebiereg	16h23		

**Transport scolaire d'Ermsdorf cycles 2-4 (primaire) / Schülertransport für Ermsdorf –
Zyklen 2 – 4 (Primärschule):**

BUS I (Entreprise BOLLIG)	BUS II (Entreprise SIMON)
----------------------------------	----------------------------------

MATIN (ALLER) / VORMITTAGS (HINFAHRT)

BUS I		BUS II	
(Keiweibach)	(07h15)	Folkendange	07h25
Eppeldorf	07h20	Stegen, Folkendengerstrooss	07h30
Neimillen	07h27	Stegen, église	07h32
Bakesmillen	07h29	Stegen, Medernacherstrooss	07h35
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	07h34	Medernach	07h40
Ermsdorf (arrêt église)	07h37		
Medernach	07h40		

MATIN (RETOUR) / VORMITTAGS (RÜCKFAHRT)

BUS I		BUS II	
Medernach	11h52	Medernach	11h52
Ermsdorf (arrêt église)	11h55	Stegen, Medernacherstrooss	12h00
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	11h57	Stegen, église	12h02
Bakesmillen	12h02	Stegen, Folkendengerstrooss	12h05
Neimillen	12h04	Folkendange	12h10
(Keiweibach)	(12h07)		
Eppeldorf	12h12		

APRÈS-MIDI (ALLER) / NACHMITTAGS (HINFAHRT)

BUS I		BUS II	
(Keiweibach)	(13h15)	Folkendange	13h15
Eppeldorf	13h20	Stegen, Folkendengerstrooss	13h30
Neimillen	13h27	Stegen, église	13h32
Bakesmillen	13h29	Stegen, Medernacherstrooss	13h35
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	13h34	Medernach	13h40
Ermsdorf (arrêt église)	13h37		
Medernach	13h40		

APRÈS-MIDI (RETOUR) / NACHMITTAGS (RÜCKFAHRT)

BUS I		BUS II	
Medernach	15h52	Medernach	15h47
Ermsdorf (arrêt église)	15h55	Stegen, Medernacherstrooss	15h55
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	15h57	Stegen, église	15h57
Bakesmillen	16h02	Stegen, Folkendengerstrooss	16h00
Neimillen	16h04	Folkendange	16h05
(Keiwelbach)	(16h07)		
Eppeldorf	16h12		

Transport scolaire de Medernach cycle 1 (préscolaire) et cycles 2-4 (primaire) / Schülertransport für Medernach 1. Zyklus (Kindergarten) und Zyklen 2-4 (Primärschule):

Entreprise FELLER-LOSCH Nelly			
Matin / Vormittag		Après-midi / Nachmittag	
rue de Larochette 42	07h05	rue de Larochette 42	13h05
rue de Larochette 48	07h07	rue de Larochette 48	13h07
rue de Larochette 45a	07h10	rue de Larochette 45a	13h10
Neienschaff	07h20	Neienschaff	13h20
Kohn	07h25	Kohn	13h25
Savelborn	07h30	Savelborn	13h30
Pletschterhaff	07h33	Pletschterhaff	13h33
Schnepperkopp	07h38	Schnepperkopp	13h38
Primaireschoul	07h41	Primaireschoul	13h41
Spillschoul	07h45	Spillschoul	13h45

Afin de garantir un bon fonctionnement du transport scolaire, les élèves sont priés d'être à temps et de respecter les heures de départ ci-dessus. Si pour l'une ou l'autre raison, l'élève ne prend pas le bus scolaire, les parents sont priés de bien vouloir en avvertir Mme Josette SCHAACK de l'entreprise de transport Feller (Tél. 661 32 71 15), soit la veille, soit le matin même.

Um den reibungslosen Ablauf des Schultransports zu ermöglichen, sind die Schüler gebeten pünktlich zu den jeweiligen Abfahrtszeiten zu erscheinen und diese zu respektieren. Sollte ein Schüler aus einem oder dem anderen Grund nicht mit dem Schulbus mitfahren, sind die Eltern gebeten, Frau Josette SCHAACK vom Transportunternehmen Feller zu benachrichtigen (Tél. 661 32 71 15), dies entweder am Vorabend oder am Morgen selbst.

Cyle 1 / 1. Zyklus – Ermsdorf



De gauche à droite
(von links nach rechts):

Ann PENNING,
Françoise SCHMIT, Sandra
SAUBER,
Myriam SCHMIT-ALVES,
Marie-Jeanne KLEIN-NEU,
Nadine RODENBOUR

Cycle 1 / 1. Zyklus – Medernach



De gauche à droite (von links nach rechts) :

Catherine GOERGEN, Martine FLIES, Joëlle PRIM, Fabienne SCHARES, Nadine KLEIN

Cycle 2 / 2. Zyklus



De gauche à droite
(von links nach rechts) :

Yves KARIER,
Nathalie COLLÉ, Serge
STEFFEN, Colette
DELTGEN-WINANDY,
Josette SUTOR,
Eliane SCHAEFFER

Cycle 3 / 3. Zyklus



De gauche à droite
(von links nach rechts):

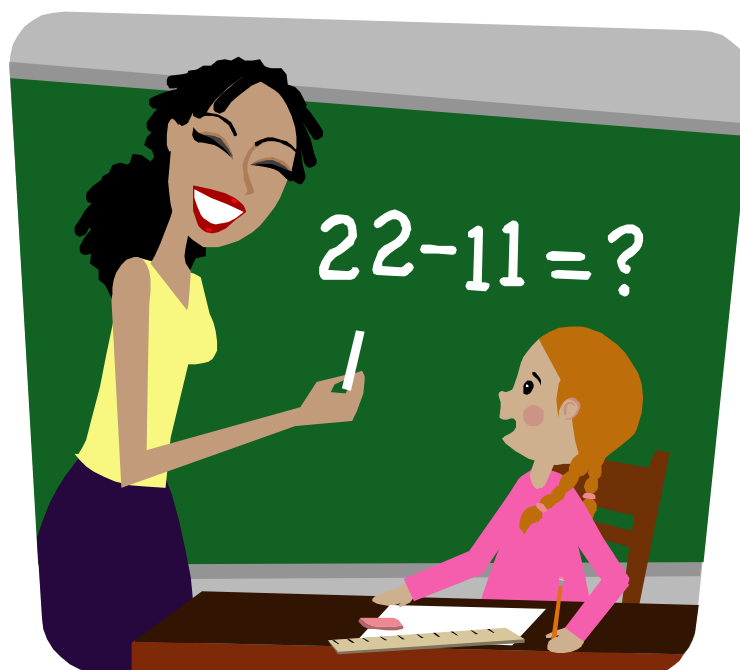
Ben FLAMMANG,
Martine SCHMIT,
Nadine SCHOLTES,
Stephie KOEUNE,
Joëlle ARENDT,
Myriam PIZZAFERRI

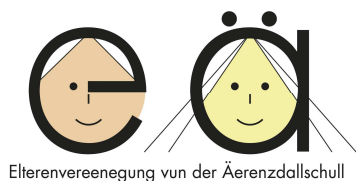
Cycle 4 / 4. Zyklus



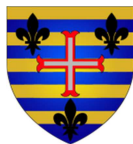
De gauche à droite (von links nach rechts):

Mich SCHAUL, Céline CHOPIN, Danielle SCHROEDER, Vic SCHALZ, Serge GUTH,
Danièle HURT, Christine HENIQUEL

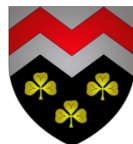




Elternvereinegung vun der Äerenzdallschull



COMMUNE DE LA
VALLÉE DE L'ERNZ



**Maison Relais
Medernach/Eppeldorf**

Chers parents,

Une nouvelle année scolaire va commencer et nos enfants reprennent le chemin vers l'école.

Pour des raisons de sécurité, nous vous prions, de ne pas déposer votre/vos enfant(s) dans la rue Millewee à Medernach, étant donné qu'il n'y a pas de places de stationnement prévues à cet effet. Le trottoir ne s'y prête d'ailleurs pas étant donné que les enfants l'utilisent dans la conviction qu'il soit réservé exclusivement aux piétons. Par conséquent ils ne s'attendent pas à y croiser des voitures.

D'autre part, de nombreux enfants traversent la rue Millewee à la hauteur de l'entrée à l'arrêt de bus. Dû au virage, ils ne voient les voitures qu'au dernier moment. D'autre part les enfants sont difficilement visibles pour les conducteurs, ce qui s'aggrave encore dans l'obscurité pendant les mois d'hiver.

En fonction de ce qui précède nous vous prions de bien vouloir déposer votre/vos enfant(s) près du terrain de football (entrée rue de Larochette). Vous y trouverez assez d'emplacements pour stationner et les enfants peuvent se rendre à l'école sans devoir traverser une rue.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration, ceci dans l'intérêt de la sécurité de nos enfants.

Nous souhaitons à votre/vos enfant(s) beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2014/2015.

**Vos représentants des parents « Aerenzdallgemeng » /l'association des parents d'élèves
« Aerenzdallgemeng »/le corps enseignant/le personnel de la maison-relais/l'administration
communale**

Estimados pais,

Um novo ano letivo vai começar em breve e os nossos filhos vão de novo caminhar para a escola.

Por precaução e para garantir a segurança das crianças, pedimos aos pais que não utilizem a « rua do Moinho » (Millewee), Medernach, onde não está prevista nenhuma área de estacionamento. As crianças têm hábito de passar a estrada ao nível da curva e só vêem os carros no último momento.

Sobretudo no inverno, a visibilidade é pouca e as estradas estão escorregadias. As crianças não estão a contar com encontrar carros nos passeios e correm com pouca atenção nestes espaços, pensando que não circulam carros por lá.

Por todas estas razões, pedimos aos pais que utilizem exclusivamente a viela da « rue de Larochette » e que deixem as crianças perto do campo de futebol (área de jogos), onde as crianças não precisam de atravessar nenhuma estrada .

Agradecemos a todos para o bem dos nossos filhos.

Desejamos à(s) sua(s) criança(s) muita alegria e sucesso no ano letivo 2014/2015.

**Associação de pais « Aerenzdallgemeng »/os professores/os funcionarios da maison-relais/ o
município**

Werte Eltern,

Ein neues Schuljahr beginnt und unsere Kinder machen sich wieder auf den Schulweg.

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie deshalb, ihr(e) Kind(er) nicht mit dem Wagen im Millewee (Medernach) abzusetzen, weil keine entsprechenden Halteplätze zu diesem Zweck vorgesehen sind. Der Bürgersteig ist ebenfalls ungeeignet, da die Kinder diesen im Vertrauen benutzen, dass er den Fußgängern vorbehalten ist und nicht mit Autos rechnen.

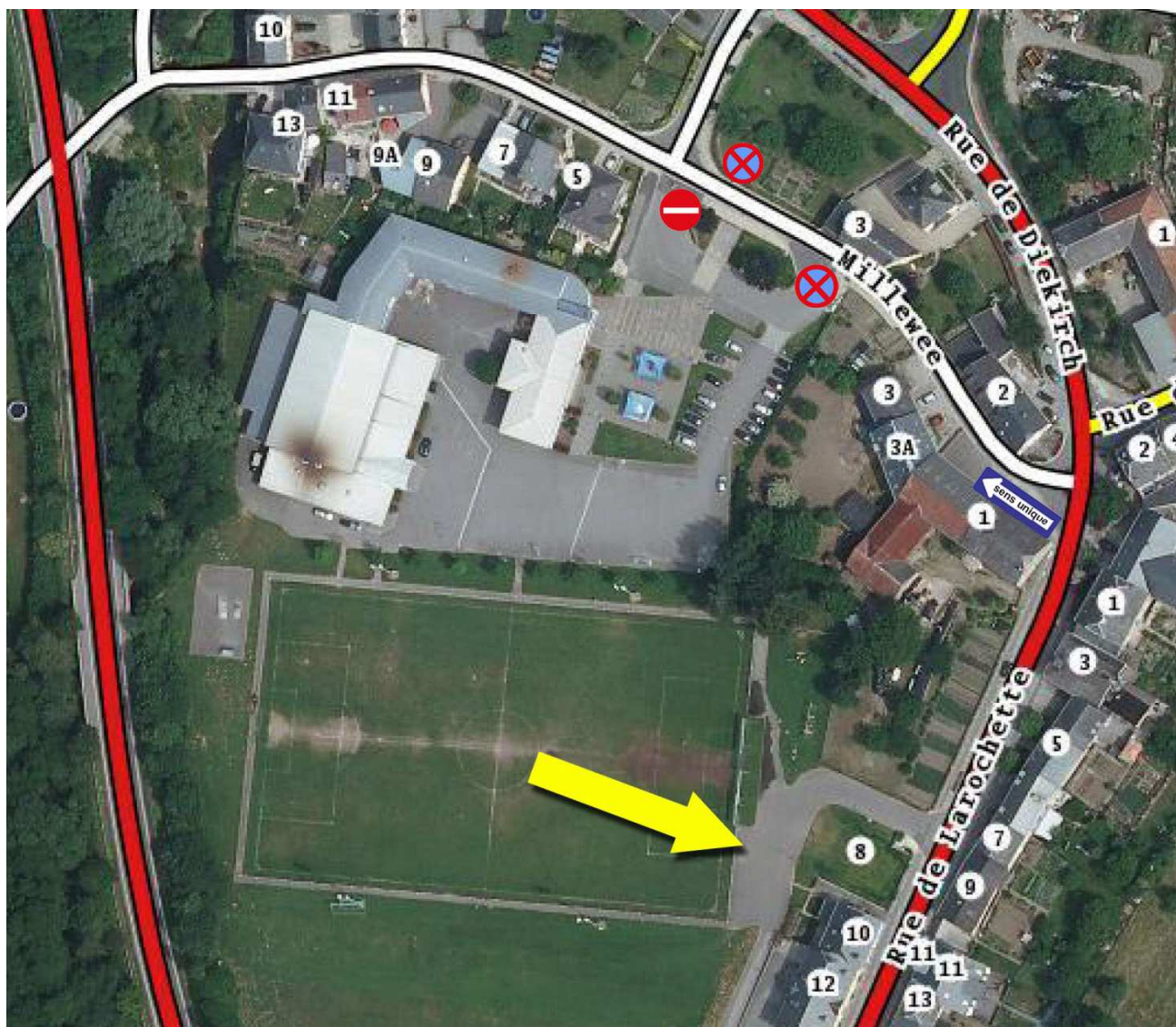
Des Weiteren überqueren die Kinder die Straße auf direktem Wege auf der Kreuzung Millewee in Höhe der Bushaltestelle. Wegen der Kurve können sie den Millewee nicht einsehen, so dass sie die Wagen nur spät bemerken. Die Kinder sind ebenfalls schlecht sichtbar für die Autofahrer, was bei Dunkelheit während der Wintermonate verstärkt wird.

Darum bitten wir Sie, die Kinder beim Fußballfeld (Einfahrt rue de Larochette) abzusetzen. Dort stehen ausreichend Parkplätze zur Verfügung, und die Kinder brauchen keine Straße zu überqueren.

Gemeinsam können wir die Sicherheit unserer Kinder auf ihrem Schulweg verbessern.

Wir wünschen Ihrem/Ihren Kind(ern) viel Spaß und viel Erfolg für das neue Schuljahr 2014/2015.

**Ihre Elternvertreter « Aerenzdallgemeng » / Elternvereinigung « Aerenzdallgemeng » die
Lehrerschaft / das Personal der Maison-relais / die Gemeindeverwaltung**



"Bildnachweis: map.geoportal.lu" / "source : map.geoportal.lu "

Le plan de réussite scolaire (PRS) 2014 – 2015



Chers parents,

La loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental, prévoit l'élaboration d'un **plan de réussite scolaire (PRS)** d'une durée de 3 ans dans chaque école. Le PRS se rapporte à un ou plusieurs thèmes centraux auxquels s'aligne le programme scolaire.

Le thème principal du PRS 2014-2017 de l'Aerenzdallschull consiste dans l'amélioration de la **compréhension écrite et de la compétence en lecture**. En effet ces atouts contribuent significativement à la réussite scolaire de l'élève.

Le PRS de l'Aerenzdallschull, en étroite collaboration avec les représentants des parents d'élèves, organisera des activités complémentaires aux activités déjà proposées en matière de lecture, lesquelles vous seront présentées au courant de la nouvelle année scolaire.

Nous vous prions de soutenir activement votre enfant dans la lecture. L'école vous offre plusieurs possibilités pour emprunter des livres, respectivement pour participer à des activités parascolaires de lecture.

Nous vous souhaitons à vous et à votre enfant beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2014/2015.

L'équipe pédagogique

les représentants des parents d'élèves



Abenteuer
Lesen
Le plaisir
de lire
Freedom
Liesen

Informations pratiques

Les bibliothèques scolaires

Chaque bâtiment scolaire est actuellement équipé d'une bibliothèque scolaire. Les bibliothèques scolaires sont adaptées en fonction de l'âge et des différents centres d'intérêt des élèves. Suivant leurs âges, les élèves sont guidés par l'instituteur/trice dans le choix des livres. Les plus âgés sont libres d'emprunter individuellement des livres lors des récréations.

La bibliothèque principale de l'école au Millewee, gérée par Madame Colette Deltgen-Winandy, regroupe environ 2.500 livres. Un programme détaillé sera distribué à la rentrée.

Vous trouverez une liste des livres disponibles sous www.aerenzdallschull.lu.

De Bicherbus

Le *Bicherbus* fait arrêt à Medernach, une à deux fois par mois, le jeudi de 10.15 à 11.30 heures.

Vous trouverez l'horaire exact également sous www.aerenzdallschull.lu.

De Liesclub

Chaque année en automne, le Liesclub est organisé les samedis matins de 8h30 à 11h30 par Madame Colette Deltgen-Winandy. Chaque élève reçoit une invitation d'inscription.

Antolin

Le portail on-line pour l'encouragement de la lecture offre la possibilité aux enfants de répondre à des questions concernant des livres de jeunesse. Ainsi les enfants peuvent récolter des points et à la fin de l'année scolaire, le meilleur lecteur de chaque cycle est récompensé par un petit cadeau. De plus amples renseignements vous seront fournis par l'instituteur/trice de votre enfant.

Liebe Eltern,

Die Schulreform vom 6. Februar 2009 sieht vor, dass jede Schule einen **Plan de réussite scolaire (PRS)** für jeweils 3 Jahre ausarbeitet. Dieser PRS enthält einen oder mehrere Schwerpunkte, nach denen sich der Lehrplan zum Teil ausrichtet.

Der PRS 2014-2017 der „Aerenzdallschull“ hat als Schwerpunktthema das **Stärken des Leseverständnisses und der Lesekompetenz**, da diese maßgeblich zum Schulerfolg der Schüler beitragen.

In dem Sinne planen wir in enger Zusammenarbeit mit den Elternvertretern zusätzliche Aktivitäten zu den bereits bestehenden Aktivitäten im Bereich des Lesens, die wir Ihnen im Laufe des Jahres vorstellen werden.

Wir bitten Sie, Ihre Kinder aktiv beim Lesen zu unterstützen. Die Schule bietet Ihnen mehrere Möglichkeiten, damit Ihre Kinder sich Bücher ausleihen können, respektive an Leseaktivitäten teilnehmen können.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Spaß und Erfolg für das Schuljahr 2014-2015.

Die Lehrerschaft

Die Elternvertreter

Praktische Informationen

Die Schulbibliothek

Jedes Schulgebäude verfügt über eine eigene Bibliothek. Diese ist dem Alter und den Interessen der Kinder angepasst. Je nach Alter können sich die Kinder Bücher unter Anleitung ihrer Lehrerin oder ihres Lehrers aussuchen. Die älteren Kinder haben auch die Möglichkeit, sich Bücher während der Pausen auszuleihen.

Die Bibliothek im Hauptgebäude im Millewee wird von Frau Colette Deltgen-Winandy geleitet und umfasst in etwa 2.500 Bücher. Die genauen Öffnungszeiten werden den Kindern zu Schulbeginn mitgeteilt.

Unter www.aerenzdallschull.lu finden Sie die Liste der Bücher, welche die Kinder sich ausleihen können.

De Bicherbus

De Bicherbus kommt ein bis zweimal im Monat nach Medernach. Dies jeweils donnerstags, von 10.15 bis 11.30 Uhr.

Unter www.aerenzdallschull.lu finden Sie den genauen Zeitplan.

De Liesclub

Seit mehreren Jahren wird im Herbst der „Liesclub“ von Frau Colette Deltgen-Winandy organisiert. Er findet samstagsmorgens von 8.30 bis 11.30 Uhr statt. Jede(r) Schüler(in) erhält bei Schulbeginn ein Einschreibeformular.

Antolin

Das Online-Portal zur Leseförderung www.antolin.de bietet den Kindern die Möglichkeit, Quizfragen zu gelesenen Kinder- und Jugendbüchern zu beantworten. So können die Kinder Punkte sammeln und ihre Lesekompetenz und ihr Leseverständnis stärken. Am Ende jedes Schuljahres werden die fleißigsten Leser eines jeden Zyklus ermittelt und erhalten ein kleines Geschenk. Genaueres erfahren Sie von der Lehrerin oder dem Lehrer Ihres Kindes.

Caros Pais,

A lei de 6 de fevereiro de 2009, sobre a organização escolar do ensino fundamental (ensino básica), prevê a elaboração de um plano de sucesso escolar (Plan de Réussite Scolaire -PRS) em cada escola, por um período de 3 anos. O PRS interage com um ou mais temas que se adaptam ao programa escolar.

O tema principal do PRS 2014-2017 Aerenzdallschull é melhorar a compreensão da escrita e a competência na leitura. Na verdade esses trunfos contribuem significativamente para o sucesso escolar do aluno.

O PRS "Aerenzdallschull", em estreita colaboração com os representantes de pais dos alunos, organizará atividades complementares às atividades já propostas em matéria de leitura, que serão apresentadas durante o novo ano escolar.

Pedimos, por favor, que incentivem o vosso filho à leitura. A escola oferece várias possibilidades de emprestar livros, respetivamente, e de participar em atividades extracurriculares de leitura.

Desejamos a si e ao vosso filho muito prazer e sucesso para o ano letivo 2014/2015.

A equipa pedagógica

Os representantes de pais dos alunos

Informações práticas

Bibliotecas escolares

Cada edifício escolar dispõe atualmente de uma biblioteca. As bibliotecas escolares estão adaptados em função da idade e dos interesses dos diferentes alunos. De acordo com a idade, os alunos são orientados pelo/a professor / ora na escolha dos livros. Durante o recreio, os mais velhos, têm a possibilidade de pedir individualmente livros emprestados.

A biblioteca principal do Millewee é gerida pela Sra. Colette Deltgen-Winandy, e se agrupa aproximadamente 2.500 livros. Um programa detalhado será distribuído no retorno.

Podem encontrar a lista dos livros disponíveis em www.aerenzdallschull.lu.

Autocarro dos livros (« Bicherbus »)

O "Bicherbus" está em Medernach uma ou duas vezes por mês, às quintas-feiras das 10:15 h às 11:30 h.

Pode encontrar o horário exato em www.aerenzdallschull.lu.

Clube de leitura (« Liesclub »)

Cada ano na primavera, um "Liesclub" é organizado ao sábado de manhã pela Sra. Colette Deltgen-Winandy. Cada aluno recebe um convite para se inscrever.

Antolin

O Antolin é um portal em linha (on-line) que incentiva a leitura e oferece a possibilidade às crianças de responderem a perguntas sobre livros infantis. Assim, as crianças podem colecionar pontos e no final do ano escolar, a melhor é recompensada com um livro. Mais informações serão fornecidas pelo/a professor /ora do vosso filho.

Service "Krank Kanner Doheem"

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.



Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.

Revenu imposable supérieur à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Permanence du lundi au vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 12:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Organisations des gardes de 7:00 à 12:00 et de 18:00 à 19:00 heures.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Vicky Wagner
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

Enfant(s) :

Nom et prénom

Matricule

Nationalité

Adresse :

Localité :

L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. :

Portable :

Employeur :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. :

Portable :

Employeur :

Situation familiale :

☐ Marié(e)

☐ PACS

☐ Concubinat

☐ Monoparentale

☐ Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : , le 20

Objektive :

Der « Service Krank Kanner Doheem » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.



Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Beteiligung bei Einkommen bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.

Beteiligung bei Einkommen bis 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.

1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Um eine möglichst gute Betreuung des Kindes zu gewährleisten ist es sehr wichtig, der Betreuerin, bei der ersten Kontaktaufnahme alle wichtigen Informationen zukommen zu lassen betreffend beispielsweise die Gewohnheiten des Kindes, die Einnahme von Medikamenten usw. Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Telefondienst von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 12:00 Uhr.

Anrufbeantworter von 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag

Die Betreuungen werden zwischen 18:00 und 19:00 Uhr organisiert.

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Vicky Wagner
Verantwortliche der Dienststelle
Krank Kanner Doheem

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

Kind(er) :

Name und Vorname

Versicherungsnummer

Nationalität

Adresse :

Ortschaft :

L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Familiensituation :

☐ **Verheiratet**

☐ **PACS**

☐ **Zusammenlebend**

☐ **Alleinerziehend**

☐ **Geteiltes Sorgerecht**

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

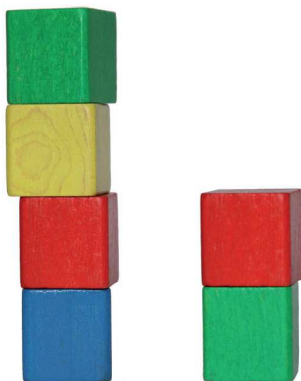
Unterschrift :

Datum : , den 20

Maisons Relais et Crèches

Pädagogisches Konzept

Erziehung, Bildung und Betreuung
für Kinder von 0-12 Jahren



croix-rouge
luxembourgeoise 
Méischen hëllefen

Maison Relais Medernach

In der Ernztalgemeinde werden die Schulkinder
an zwei unterschiedlichen Orten betreut:

Site Eppeldorf (cycle 1)

6, Gaich

L-9365 Eppeldorf

Site Medernach (cycle 1-4)

Millewee

L-7661 Medernach

Für weitere Informationen zu:

- Programm
- Einschreibungen
- Menu
- Schließzeiten
- Öffnungszeiten

wenden Sie sich an:

Joëlle Gruber (responsable)

T.: 26 87 01 - 70

relais.medernach@croix-rouge.lu

www.croix-rouge.lu/medernach

Informationen zu den Kosten (chèque-service):

www.accueilenfant.lu

Stand : Juli 2014



croix-rouge
luxembourgeoise 
Méischen hëllefen

Kind

ICH BIN ICH – Hier fühle ich mich wohl.
Wir lassen die Kinder einzigartig sein und sorgen
für ihr Wohl.

Die Kinder stehen im Mittelpunkt unserer alltäglichen Arbeit. Wir lassen sie ihren individuellen Interessen und Bedürfnissen nachgehen. Wir fördern und ermutigen sie, sich neuen Herausforderungen zu stellen. Wir unterstützen und begleiten die Kinder auf ihrem Weg zu selbstbestimmten und verantwortungsvollen Menschen.

„Wir können dem Kind die Welt nur Nahe bringen,
ergreifen muss es sie selbst.“

(Gerd E. Schäfer)

In unseren Einrichtungen legen wir Wert auf eine gesunde und ausgewogene Ernährung. Die Mittagsstunde gestalten wir nach den Bedürfnissen der Kinder zum Beispiel nach Bewegung, Ruhe oder Austausch mit Freunden. Wir legen Wert auf die Förderung der luxemburgischen Sprache und respektieren und schätzen die Sprache, Kultur und Religion der Herkunftsländer.

„Wesentlich ist, dass das Kind möglichst viele Dinge selbst entdeckt. Wenn wir ihm bei der Lösung aller Aufgaben behilflich sind, berauben wir es gerade dessen, was für seine Entwicklung das Wichtigste ist...“

(Emmi Pikler)

Eltern

Seite an Seite – gemeinsam im Sinne des Kindes
Wir ergänzen die Familie und arbeiten partnerschaftlich zusammen.

Die Eltern sind die ersten und wichtigsten Erzieher ihres Kindes. Zusammen mit ihnen bemühen wir uns um das Wohl und die Entwicklung ihres Kindes. Respektvoller und wertschätzender Umgang und ein Austausch auf Augenhöhe sind die Grundlagen einer solchen Erziehungspartnerschaft. Zusammen können wir Erziehungs- und Bildungsherausforderungen meistern.

In unseren Einrichtungen werden die Eltern bestmöglich über die pädagogische Arbeit und ihr Kind informiert. Die Rückmeldung seitens der Eltern ist uns wichtig und hilft uns, unsere Arbeit bestmöglich im Sinne des Kindes durchzuführen.

Team

Unser Team – Zusammen für die Kinder
Wir bündeln unsere fachlichen und individuellen Kompetenzen um gemeinsam Ziele zu erreichen.

Die MitarbeiterInnen unserer Einrichtungen sind Vorbilder für die Kinder. Sie begegnen den Kindern mit Respekt, Wertschätzung, pädagogischem Fachwissen und Können. Sie sind die BildungsassistentInnen der Kinder. Sie bereiten eine vielfältige Bildungsumgebung vor und begleiten die Kinder auf ihren täglichen Forschungs- und Entdeckungsreisen.

Die Qualität unserer Erziehung, Bildung und Betreuung wird durch Fortbildung, Fachberatung, Supervision und Evaluation gesichert und verbessert. Teambesprechungen dienen der Reflektion, Planung und Entwicklung.

Das Team setzt sich zusammen aus Leitung, erzieherischen Fachkräften sowie Assistenzkräften.

Manifestations / Veranstaltungen

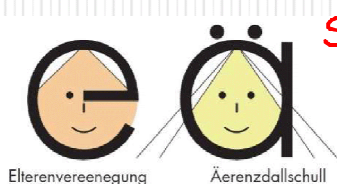
Prochains rendez-vous / Künftige Termine :

15.09.2014 : Wëllkomm Kaffi an der Schoul

Le premier jour d'école, le 15 septembre 2014, l'association des parents d'élèves invite tous les parents à une tasse de café, ceci vers 8 heures le matin à l'entrée de l'école à Medernach.

Am ersten Schultag, den 15. September 2014, lädt die Elternvereinigung alle Eltern morgens gegen 8 Uhr zu einer Tasse Kaffee beim Eingang der Grundschule in Medernach ein.

27.09.2014 : Second-Hand Maart zu Miedernach an der Haal



Samstes, den 27ten September 2014
vun 14.00 bis 17.00 Auer
zu Medernach an der Sportshaal

Entrée GRATIS



Second Hand

**Kannerkleeder, Bicher, Spillsaachen, CD asw
Habits d'enfants, livres, jouets, Cd etc**

Du wëlls och verkaafen ???

Tu veux participer ???

Komm an maach en gutt Geschäft !

**Da mell dech un bis den 20ten September 2014 um Tel. 621 14 56 17
Alors inscris-toi jusqu'au 20 septembre 2014 au tel. 621 14 56 17**

ou/oder :

www.elterevereenegung-aerenzdallschull.ape.lu

Kaffisstuff mat Gebäck an Eisekuchen

Standgeld/emplacement stand : membres GRATIS

(10 € non membre)

Limiteiert Platzen - places limitées

02.10.2014: FAPEL-Réunioun mat Discours zu Steeën am Veräinsbau

La Fédération des Associations des Parents d'Élèves du Luxembourg (FAPEL) fera escale à Stegen le 2 octobre lors de leur randonnée à travers le Grand-Duché.

A 20h00 la fédération se présentera à tous les parents intéressés, sera à l'écoute pour des questions, soucis et souhaits des parents et s'attendra à des discussions intéressantes pour le bien-être des enfants scolarisés.

Am 2. Oktober macht die „FAPEL“ Fédération des Associations des Parents d'Elèves du Luxembourg, am Abend auf ihrer Rundfahrt durch das Land, in Stegen halt!

Um 20.00 Uhr stellt sie sich allen interessierten Eltern vor, hat ein offenes Ohr für die Fragen, Sorgen und Wünsche der Eltern, und hofft auf interessante Gespräche zum Wohle der Kinder im Grundschulalter.

10.10.2014: Generalversammlung zu Eppelduerf am Centre Culturel Häerenhaus

L'association des parents d'élèves invite tous les intéressés à leur assemblée générale qui se tiendra le vendredi, 10 octobre à 20h00 au centre culturel „Häerenhaus“ à Eppeldorf.

A la suite de l'assemblée, Frank Leurs tiendra une conférence sur le sujet « violence dans les médias ».

Am Freitag den 10. Oktober lädt die Elternvereinigung um 20.00 Uhr ins Kulturzentrum „Häerenhaus“ nach Eppeldorf zur jährlichen Generalversammlung ein.

Im Anschluss an die Versammlung folgt ein Vortrag von Frank Leurs zum Thema „Gewalt in den Medien“.

07.12.2014:

Kreschtmaart zu Miedernach
an der Sportshal
organiseiert vun der
Aerenzdallschull an der
Miedernacher Musek



25.04.2015: Centre de promesse vum Télévie zu Miedernach.



10.07.2015: Schoulfest zu Miedernach an der Schoul.

